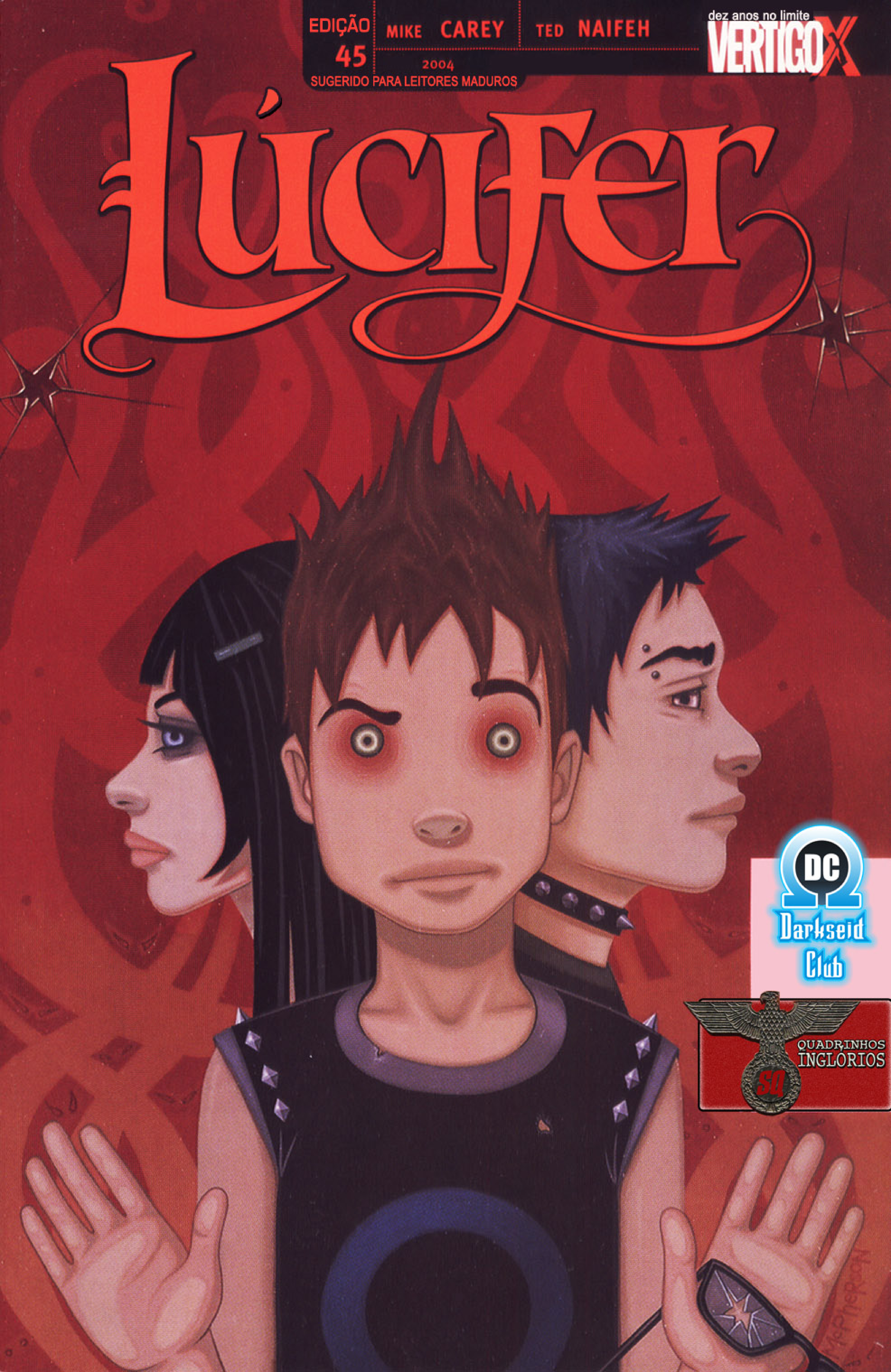
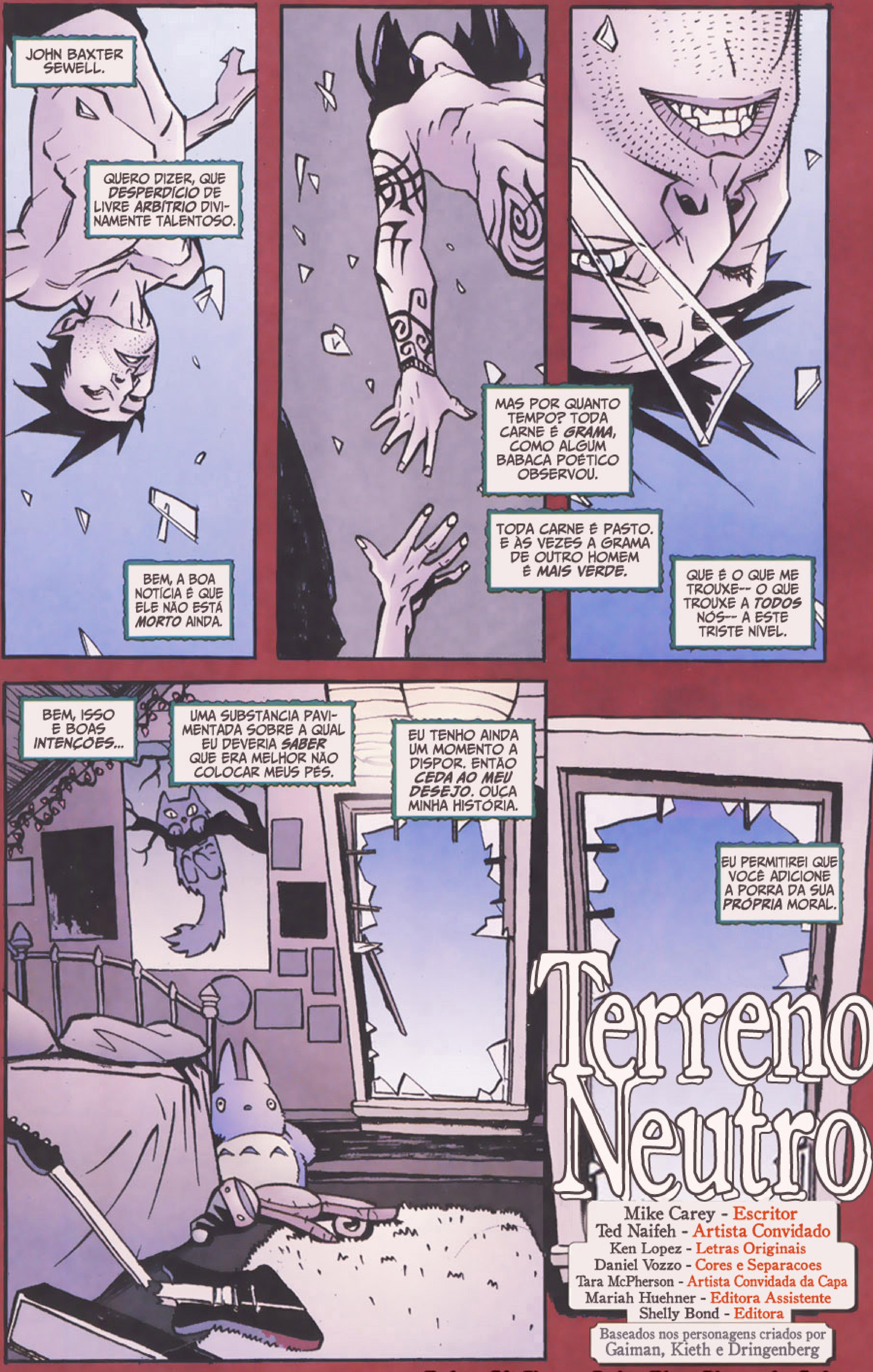
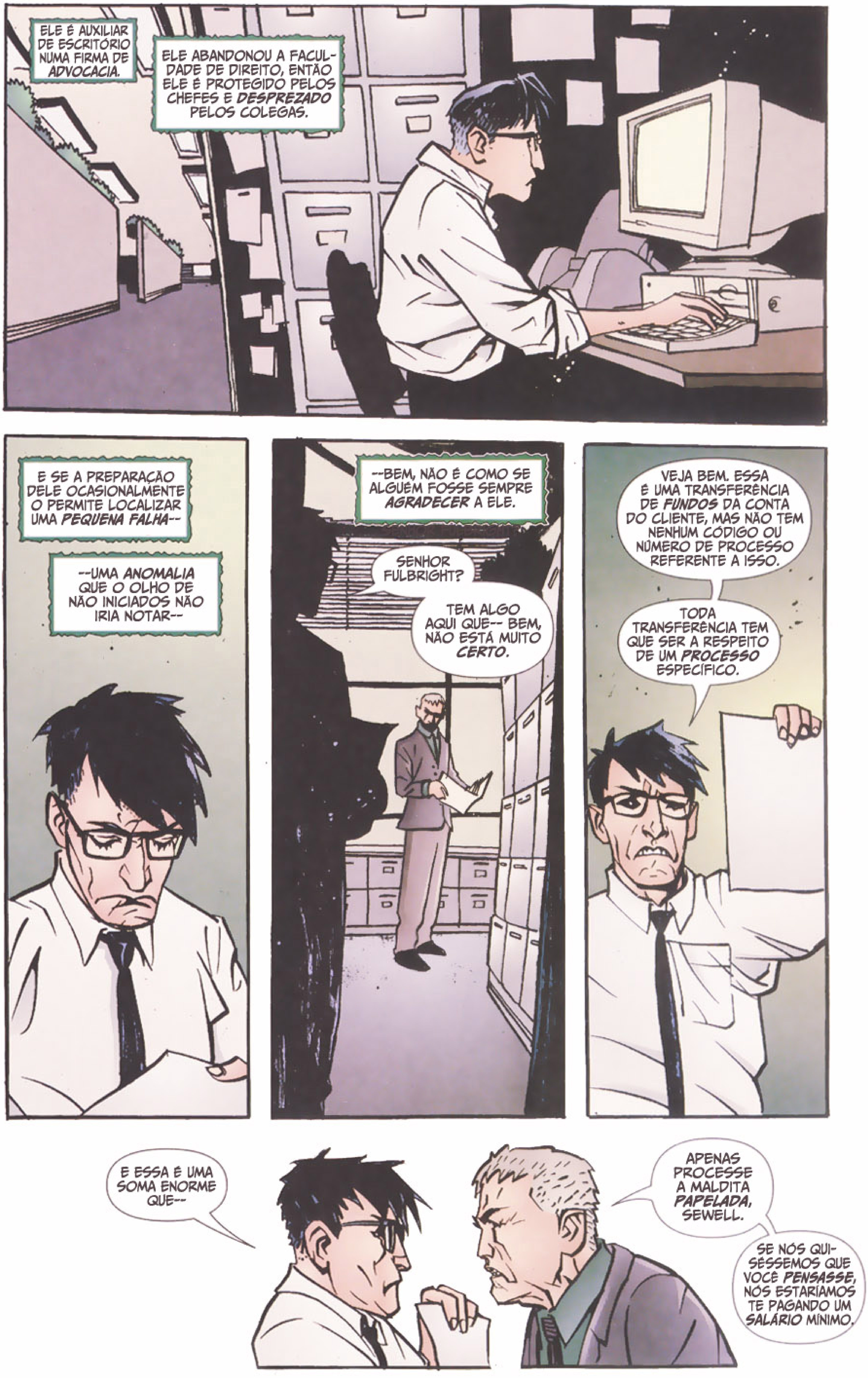

EDIÇÃO
45
MIKE CAREY
TED NAIFEH
2004
SUGERIDO PARA LEITORES MADUROS
dez anos no limite
VERTIGO X
Lúcifer
DC
Darkseid
Club
QUADRINHOS
INGLÓRIOS



Tradutor: CyberPimenta Revisor: Tche Diagramador: Carfrangs



ELE É AUXILIAR DE ESCRITÓRIO NUMA FIRMA DE *ADVOCACIA.*
ELE ABANDONOU A FACULDADE DE DIREITO, ENTÃO ELE É PROTEGIDO PELOS CHEFES E *DESPREZADO* PELOS COLEGAS.
E SE A PREPARAÇÃO DELE OCASIONALMENTE O PERMITE LOCALIZAR UMA *PEQUENA FALHA*--
--UMA *ANOMALIA* QUE O OLHO DE NÃO INICIADOS NÃO IRIA NOTAR--
--BEM, NÃO É COMO SE ALGUÉM FOSSE SEMPRE *AGRADECER* A ELE.
SENHOR FULBRIGHT?
TEM ALGO AQUI QUE-- BEM, NÃO ESTÁ MUITO *CERTO.*
VEJA BEM. ESSA É UMA TRANSFERÊNCIA DE *FUNDOS* DA CONTA DO CLIENTE, MAS NÃO TEM NENHUM CÓDIGO OU NÚMERO DE PROCESSO REFERENTE A ISSO.
TODA TRANSFERÊNCIA TEM QUE SER A RESPEITO DE UM *PROCESSO* ESPECÍFICO.
E ESSA É UMA SOMA ENORME QUE--
APENAS PROCESSE A MALDITA *PAPELADA,* SEWELL.
SE NÓS QUISÉSSEMOS QUE VOCÊ *PENSASSE,* NÓS ESTARÍAMOS TE PAGANDO UM *SALÁRIO* MÍNIMO.

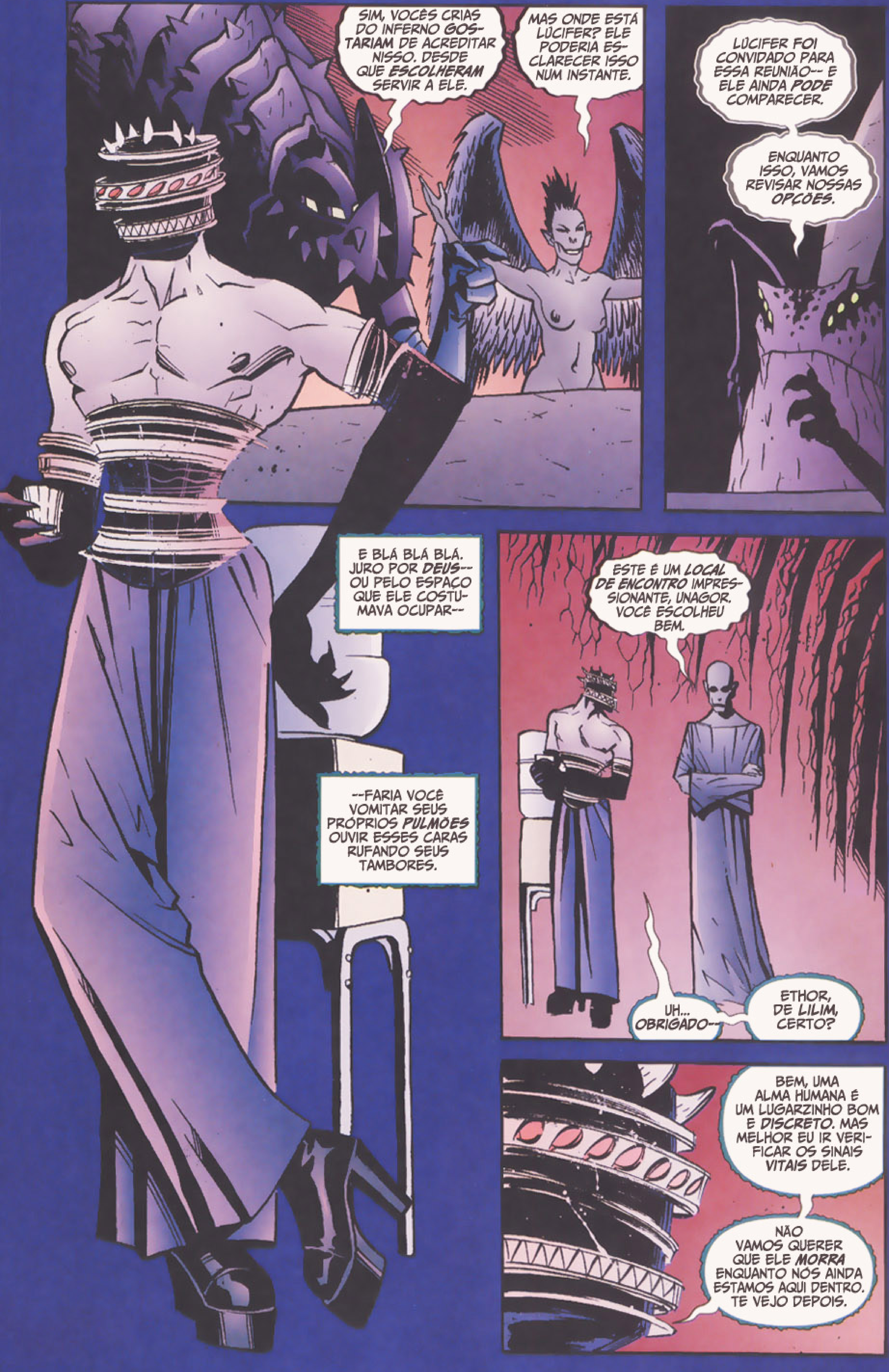
DEPOIS DO EXPEDIENTE ELE TEM *OUTRA* VIDA.
OUTRA *MEIA-VIDA*, ALIÁS-- PORQUE ESSA ESTÁ TÃO INCLINADA À *DECADÊNCIA* QUANTO À PRIMEIRA.
VERRUGA GENITAL
ELE GOSTA DA *LIBERDADE* DO PUNK ROCK.
AS CAMISETAS RASGADAS. OS PALAVRÕES. O PÚBLICO *CUSPINDO*.
JOHN FUCKING RUSH MARRIED SONY FUCKING LAIR.
THE CHURCH WAS MADE OF CORPSES AND THE CAKE WAS PUBIC HAIR!
MAS ATÉ *AQUI* ELE FRACASSA EM PERCEBER--
--QUE *CONTEXTO* É TUDO.
VÃO PAS-TAAAAAR!
VOCÊS SÃO UM *LIXO*!
SOME DA PORRA DO PALCO!

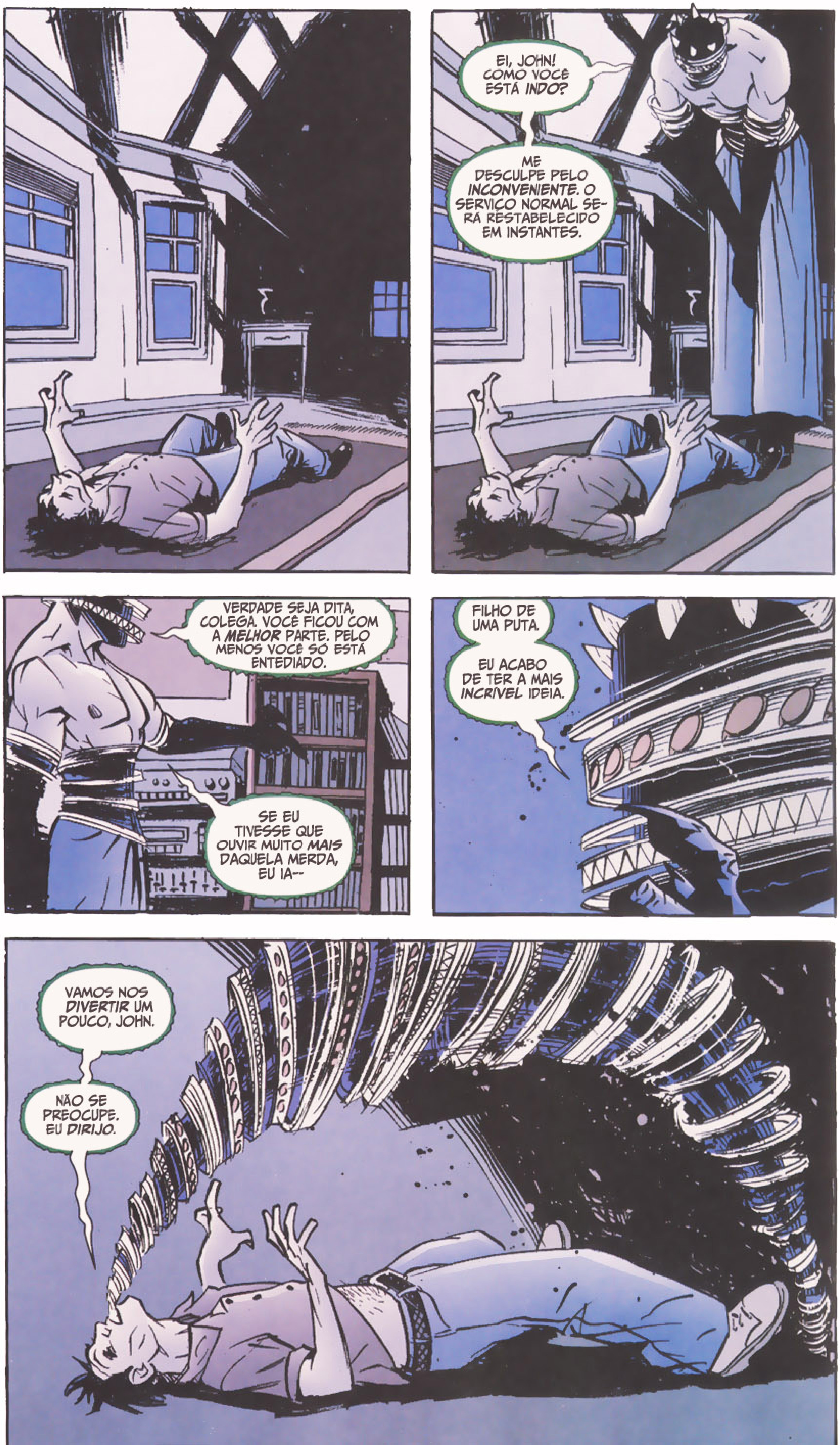
E VOCÊS PODEM TER SEU MALDITO AMPLIFICADOR DE VOLTA QUANDO ME PAGAREM PELO PREJUÍZO!
CRISTO, SEWELL! UMA PORRA DUMA BOATE GÓTICA! VOCÊ PRECISA DE REMÉDIOS MAIS FORTES?
BEM, THE DAMNED ERA MEIO QUE PUNK GÓTICO. TEM UMA SOBREPOSIÇÃO.
É A PORRA DO MEU AMPLIFICADOR LÁ, JOHN!
NEM SE INCOMODE EM ME LIGAR ATÉ PEGÁ-LO DE VOLTA.
NÃO FIQUE ASSIM, PUCE. POR FAVOR...
PUCE!
FIQUE AQUI, CARA. VOCÊ JÁ FEZ O BASTANTE.
EU VOU COM ELA.

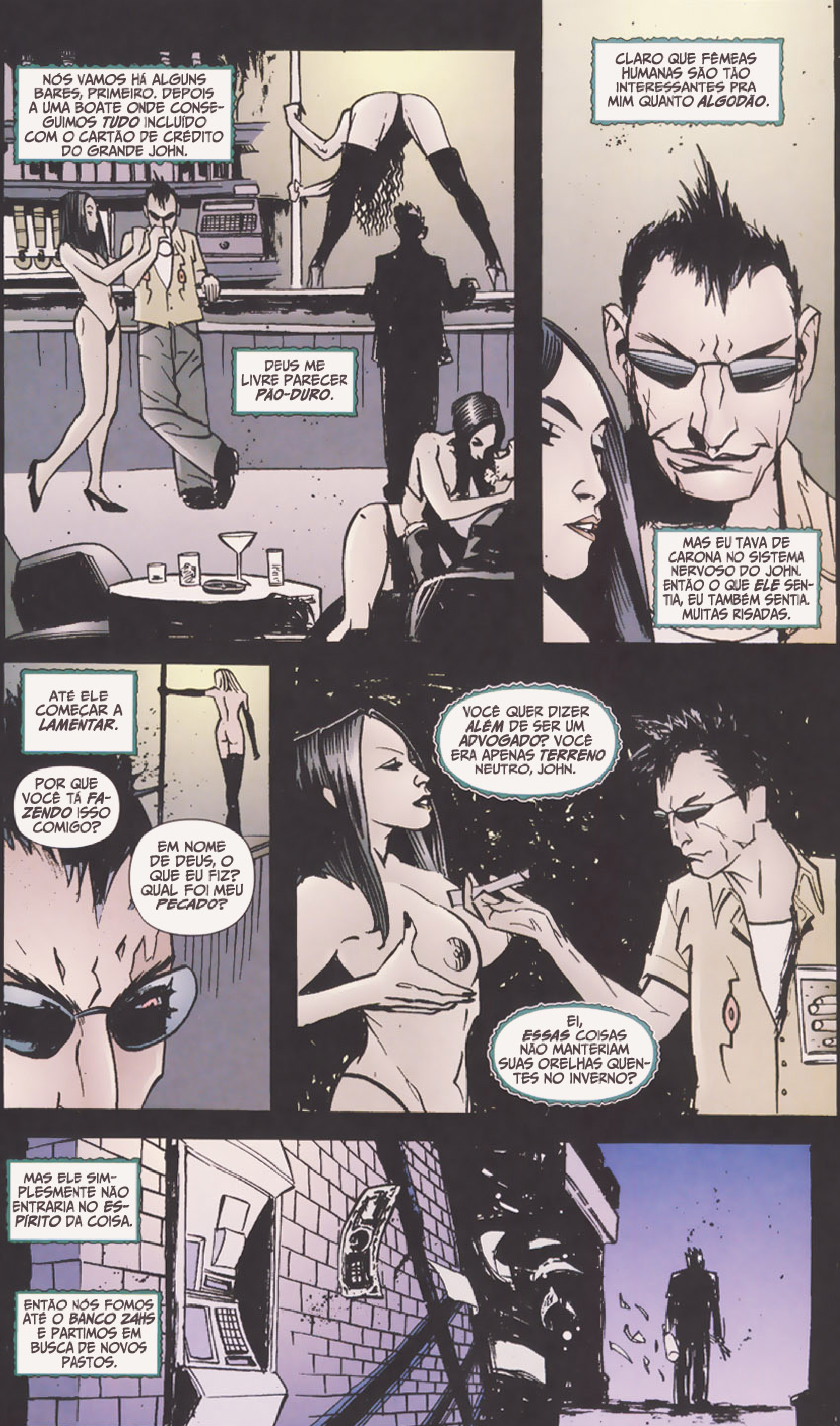
OI, SRA. SILVERMAN.
GEWALT IST MIR! ES HAT EIN TEUFEL IN ES.*
*QUE VIOLÊNCIA COMIGO! ELE TEM O DIABO DENTRO DELE.
CLICK CLICK CLICK
DROGA.
ESTÁ TUDO BEM. VOCÊ NÃO QUER AS LUZES.
QUÊ--?
ACREDITE EM MIM--
--É MELHOR QUE VOCÊ NÃO NOS VEJA.

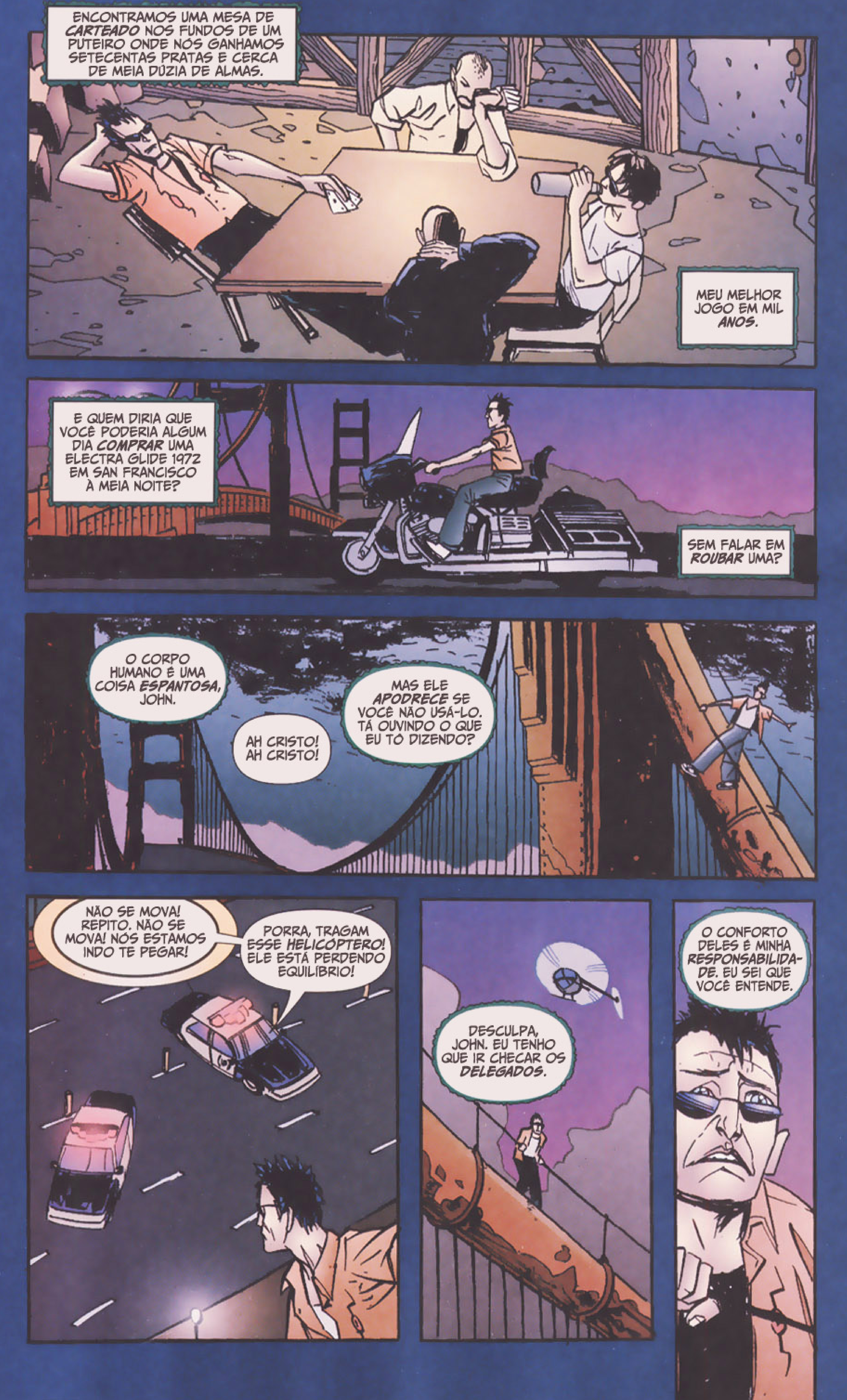
KA-THUD!
SLAM!
LORDES E SENHORAS DO DOMÍNIO *INFERNAL*--
--PODEROSOS REIS DA DIÁSPORA DEMONÍACA--
VOCÊS PEDIRAM, E UNAGOR FOI *ENTREGUE*. POR FAVOR--
--TOMEM SEUS *LUGARES*, E COMECEM.

ESTA É UMA OCASIÃO SOLENE, CONFRADES. QUANDO ALGUNS DE NÓS FIXARAM RESIDÊNCIA NO INFERNO DE LÚCIFER, E OUTROS RECUSARAM O SEGUIR, NÓS NOS SEPARAMOS.
PERMITAM-ME RECORDÁ-LOS O QUE É QUE NOS REUNIU OUTRA VEZ NESTA MESA.
DEUS FOI EMBORA DESSE COSMOS.
E ELE NÃO VAI VOLTAR.
VOCÊ PRESUME DEMAIS, DERUKIM! O QUE SABEMOS É QUE A CIDADE PRATEADA FOI ATACADA.
--O QUE YAHWEH PODE TER PERMITIDO POR RAZÕES QUE SÓ ELE CONHECE.
LÚCIFER TEM DEVASTADO AS MANSÕES DO SILÊNCIO. YAHWEH TEM PERMITIDO ISSO?
TALVEZ LÚCIFER SEJA FINALMENTE MAIS FORTE QUE SEU PAI.


SIM, VOCÊS CRIAS DO INFERNO GOSTARIAM DE ACREDITAR NISSO. DESDE QUE ESCOLHERAM SERVIR A ELE.
MAS ONDE ESTÁ LÚCIFER? ELE PODERIA ESCLARECER ISSO NUM INSTANTE.
LÚCIFER FOI CONVIDADO PARA ESSA REUNIÃO-- E ELE AINDA PODE COMPARECER.
ENQUANTO ISSO, VAMOS REVISAR NOSSAS OPÇÕES.
E BLÁ BLÁ BLÁ. JURO POR DEUS-- OU PELO ESPAÇO QUE ELE COSTUMAVA OCUPAR--
--FARIA VOCÊ VOMITAR SEUS PRÓPRIOS PULMÕES OUVIR ESSES CARAS RUFANDO SEUS TAMBORES.
ESTE É UM LOCAL DE ENCONTRO IMPRESSIONANTE, UNAGOR. VOCÊ ESCOLHEU BEM.
UH... OBRIGADO--
ETHOR, DE LILIM, CERTO?
BEM, UMA ALMA HUMANA É UM LUGARZINHO BOM E DISCRETO. MAS MELHOR EU IR VERIFICAR OS SINAIS VITAIS DELE.
NÃO VAMOS QUERER QUE ELE MORRA ENQUANTO NÓS AINDA ESTAMOS AQUI DENTRO. TE VEJO DEPOIS.

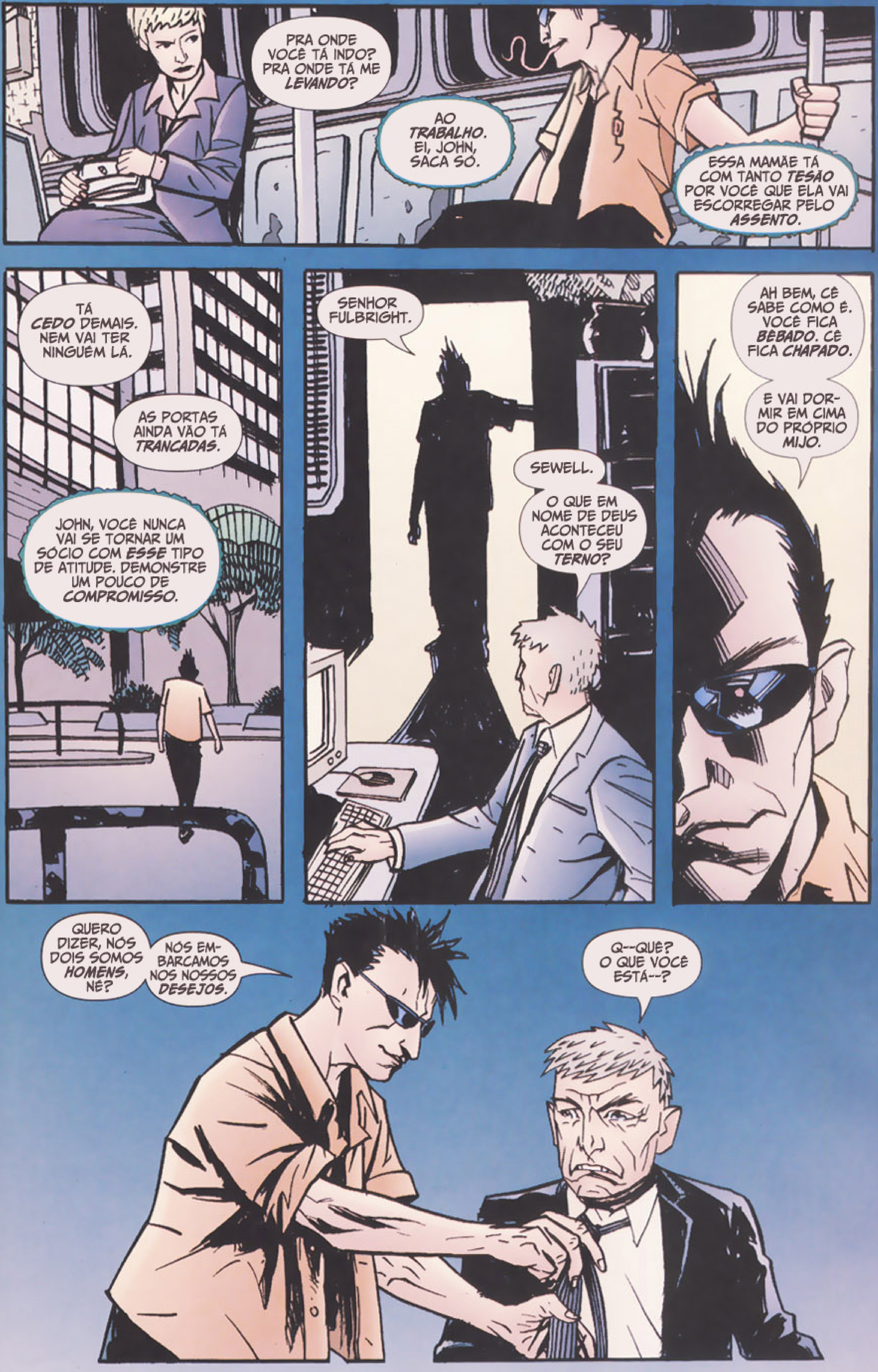

EI, JOHN! COMO VOCÊ ESTÁ INDO?
ME DESCULPE PELO INCONVENIENTE. O SERVIÇO NORMAL SERÁ RESTABELECIDO EM INSTANTES.
VERDADE SEJA DITA, COLEGA. VOCÊ FICOU COM A MELHOR PARTE. PELO MENOS VOCÊ SÓ ESTÁ ENTEDIADO.
SE EU TIVESSE QUE OUVIR MUITO MAIS DAQUELA MERDA, EU IA--
FILHO DE UMA PUTA.
EU ACABO DE TER A MAIS INCRÍVEL IDEIA.
VAMOS NOS DIVERTIR UM POUCO, JOHN.
NÃO SE PREOCUPE. EU DIRIJO.

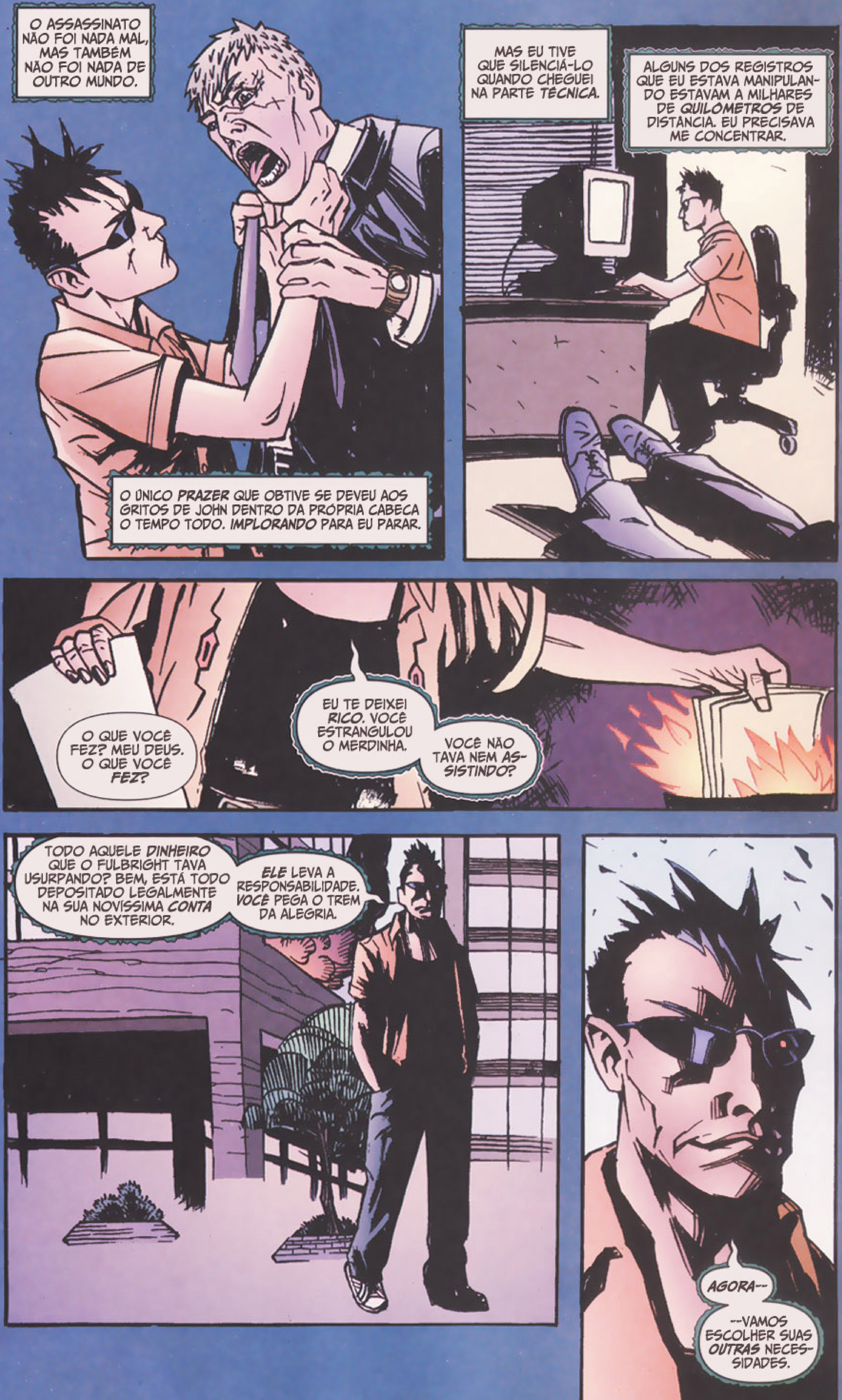

NÓS VAMOS HÁ ALGUNS BARES, PRIMEIRO. DEPOIS A UMA BOATE ONDE CONSE-GUIMOS TUDO INCLUÍDO COM O CARTÃO DE CRÉDITO DO GRANDE JOHN.
DEUS ME LIVRE PARECER PÃO-DURO.
CLARO QUE FÊMEAS HUMANAS SÃO TÃO INTERESSANTES PRA MIM QUANTO ALGODÃO.
MAS EU TAVA DE CARONA NO SISTEMA NERVOSO DO JOHN. ENTÃO O QUE ELE SEN-TIA, EU TAMBÉM SENTIA. MUITAS RISADAS.
ATÉ ELE COMEÇAR A LAMENTAR.
POR QUE VOCÊ TÁ FA-ZENDO ISSO COMIGO?
EM NOME DE DEUS, O QUE EU FIZ? QUAL FOI MEU PECADO?
VOCÊ QUER DIZER ALÉM DE SER UM ADVOGADO? VOCÊ ERA APENAS TERRENO NEUTRO, JOHN.
EI, ESSAS COISAS NÃO MANTERIAM SUAS ORELHAS QUEN-TES NO INVERNO?
MAS ELE SIM-PLESMENTE NÃO ENTRARIA NO ES-PÍRITO DA COISA.
ENTÃO NÓS FOMOS ATÉ O BANCO 24HS E PARTIMOS EM BUSCA DE NOVOS PASTOS.


ENCONTRAMOS UMA MESA DE CARTEADO NOS FUNDOS DE UM PUTEIRO ONDE NÓS GANHAMOS SETECENTAS PRATAS E CERCA DE MEIA DÚZIA DE ALMAS.
MEU MELHOR JOGO EM MIL ANOS.
E QUEM DIRIA QUE VOCÊ PODERIA ALGUM DIA COMPRAR UMA ELECTRA GLIDE 1972 EM SAN FRANCISCO À MEIA NOITE?
SEM FALAR EM ROUBAR UMA?
O CORPO HUMANO É UMA COISA ESPANTOSA, JOHN.
AH CRISTO! AH CRISTO!
MAS ELE APODRECE SE VOCÊ NÃO USÁ-LO. TÁ OUVINDO O QUE EU TÔ DIZENDO?
NÃO SE MOVA! REPITO. NÃO SE MOVA! NÓS ESTAMOS INDO TE PEGAR!
PORRA, TRAGAM ESSE HELICÓPTERO! ELE ESTÁ PERDENDO EQUILÍBRIO!
DESCULPA, JOHN. EU TENHO QUE IR CHECAR OS DELEGADOS.
O CONFORTO DELES É MINHA RESPONSABILIDA-DE. EU SEI QUE VOCÊ ENTENDE.

PRA SER HONESTO EU NÃO PRECISAVA TER ME *PREOCUPADO*. ELES SÓ COMEÇARAM A INSULTAR AS MÃES UNS DOS OUTROS.
O QUE É O ITEM *TRÊS* DA AGENDA. DUZENTOS E SETENTA E SEIS À FRENTE.
EI, ME CHAME DE CÍNICO, MAS ISSO É SÓ UM *TRABALHO* PRA MIM. EU FORNEÇO UM SERVIÇO.
EU NÃO PARTICIPEI PORQUE ACREDITO QUE A HOSTE INFERNAL E A DIÁSPORA PODEM APRENDER A *AMAR* UM AO OUTRO.
E EU NÃO PODIA PARAR DE PENSAR NO POBRE JOHN.
SENTADO EM UMA CELA EM ALGUM LUGAR COM NINGUÉM SEQUER PRA PAGAR *FIANÇA* PRA ELE.
DE LONGE, DO OUTRO LADO DAQUELA MULTIDÃO *ENLOUQUECIDA*--
--EU OUÇO O CHAMADO DO *DEVER*.

EI.
AAAAAAA!
NÃO ARREBENTE UMA ARTÉRIA, JOHN. SOU SÓ EU.
VOCÊ NÃO É REAL! VOCÊ NÃO É REAL!
AH JESUS. ESTOU FICANDO LOUCO! EU TENHO QUE SAIR DAQUI!
SEU DESEJO É UMA ORDEM.
RATCH
CLICK
VAMOS.
NÃO! JESUS, NÃO! NÃO FAÇA ISSO!
NÃO FAÇA ISSO COMIGO DE NOVO!
NÃO É COM VOCÊ, JOHN. É POR VOCÊ.
VOCÊ ESTÁ NUMA CELA. SOZINHO E NINGUÉM TE VIU PARTIR.
EU CHAMARIA ISSO DE O ÁLIBI PERFEITO, NÃO É?

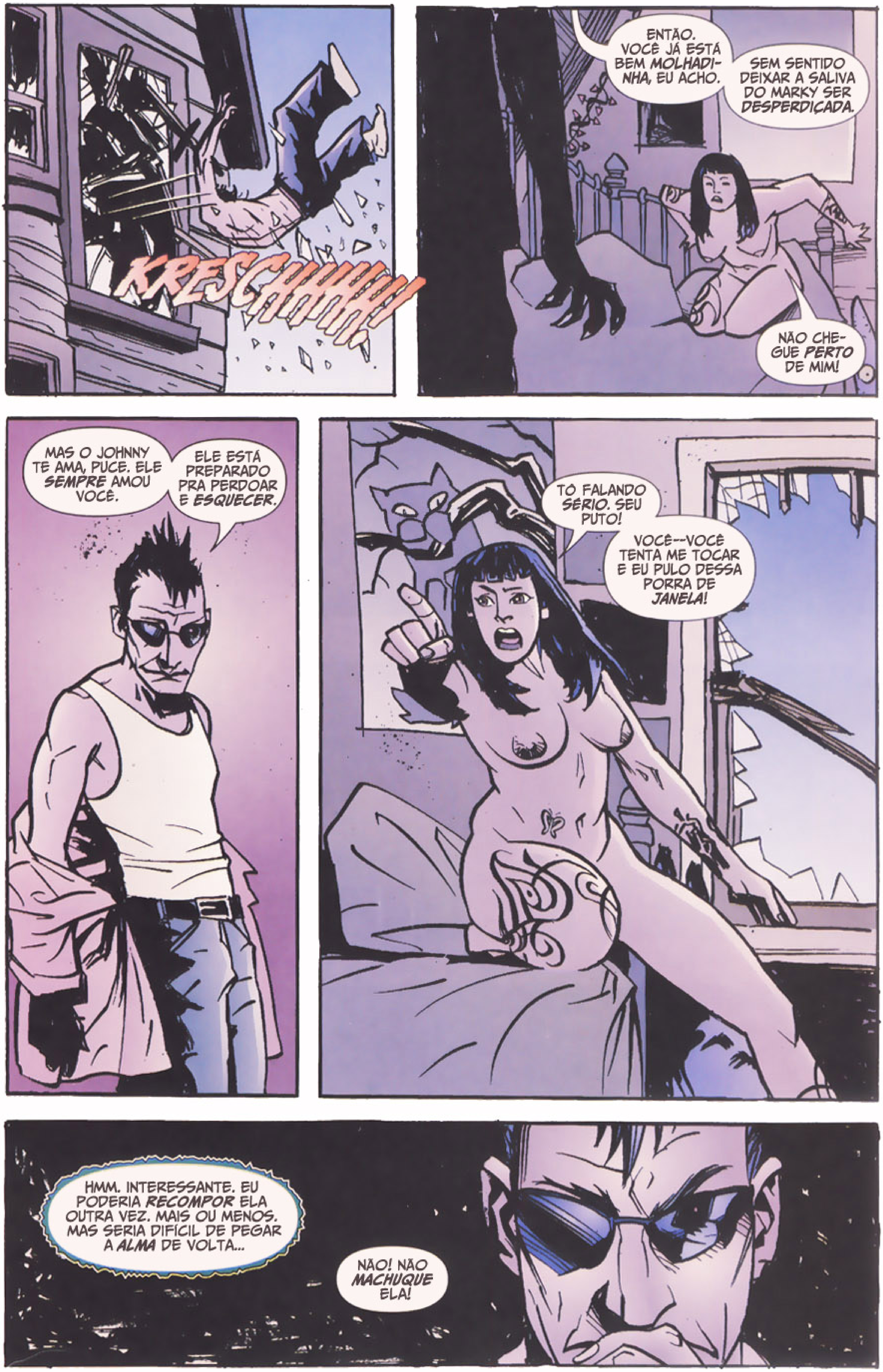

PRA ONDE VOCÊ TÁ INDO? PRA ONDE TÁ ME LEVANDO?
AO TRABALHO. EI, JOHN, SACA SÓ.
ESSA MAMÃE TÁ COM TANTO TESÃO POR VOCÊ QUE ELA VAI ESCORREGAR PELO ASSENTO.
TÁ CEDO DEMAIS. NEM VAI TER NINGUÉM LÁ.
AS PORTAS AINDA VÃO TÁ TRANCADAS.
JOHN, VOCÊ NUNCA VAI SE TORNAR UM SÓCIO COM ESSE TIPO DE ATITUDE. DEMONSTRE UM POUCO DE COMPROMISSO.
SENHOR FULBRIGHT.
SEWELL.
O QUE EM NOME DE DEUS ACONTECEU COM O SEU TERNO?
AH BEM, CÊ SABE COMO É. VOCÊ FICA BÊBADO. CÊ FICA CHAPADO.
E VAI DORMIR EM CIMA DO PRÓPRIO MIJO.
QUERO DIZER, NÓS DOIS SOMOS HOMENS, NÉ?
NÓS EMBARCAMOS NOS NOSSOS DESEJOS.
Q--QUÊ? O QUE VOCÊ ESTÁ--?


O ASSASSINATO NÃO FOI NADA MAL, MAS TAMBÉM NÃO FOI NADA DE OUTRO MUNDO.
O ÚNICO PRAZER QUE OBTIVE SE DEVEU AOS GRITOS DE JOHN DENTRO DA PRÓPRIA CABEÇA O TEMPO TODO. IMPLORANDO PARA EU PARAR.
MAS EU TIVE QUE SILENCIÁ-LO QUANDO CHEGUEI NA PARTE TÉCNICA.
ALGUNS DOS REGISTROS QUE EU ESTAVA MANIPULANDO ESTAVAM A MILHARES DE QUILÔMETROS DE DISTÂNCIA. EU PRECISAVA ME CONCENTRAR.
O QUE VOCÊ FEZ? MEU DEUS. O QUE VOCÊ FEZ?
EU TE DEIXEI RICO. VOCÊ ESTRANGULOU O MERDINHA.
VOCÊ NÃO TAVA NEM ASSISTINDO?
TODO AQUELE DINHEIRO QUE O FULBRIGHT TAVA USURPANDO? BEM, ESTÁ TODO DEPOSITADO LEGALMENTE NA SUA NOVÍSSIMA CONTA NO EXTERIOR.
ELE LEVA A RESPONSABILIDADE. VOCÊ PEGA O TREM DA ALEGRIA.
AGORA--
--VAMOS ESCOLHER SUAS OUTRAS NECESSIDADES.

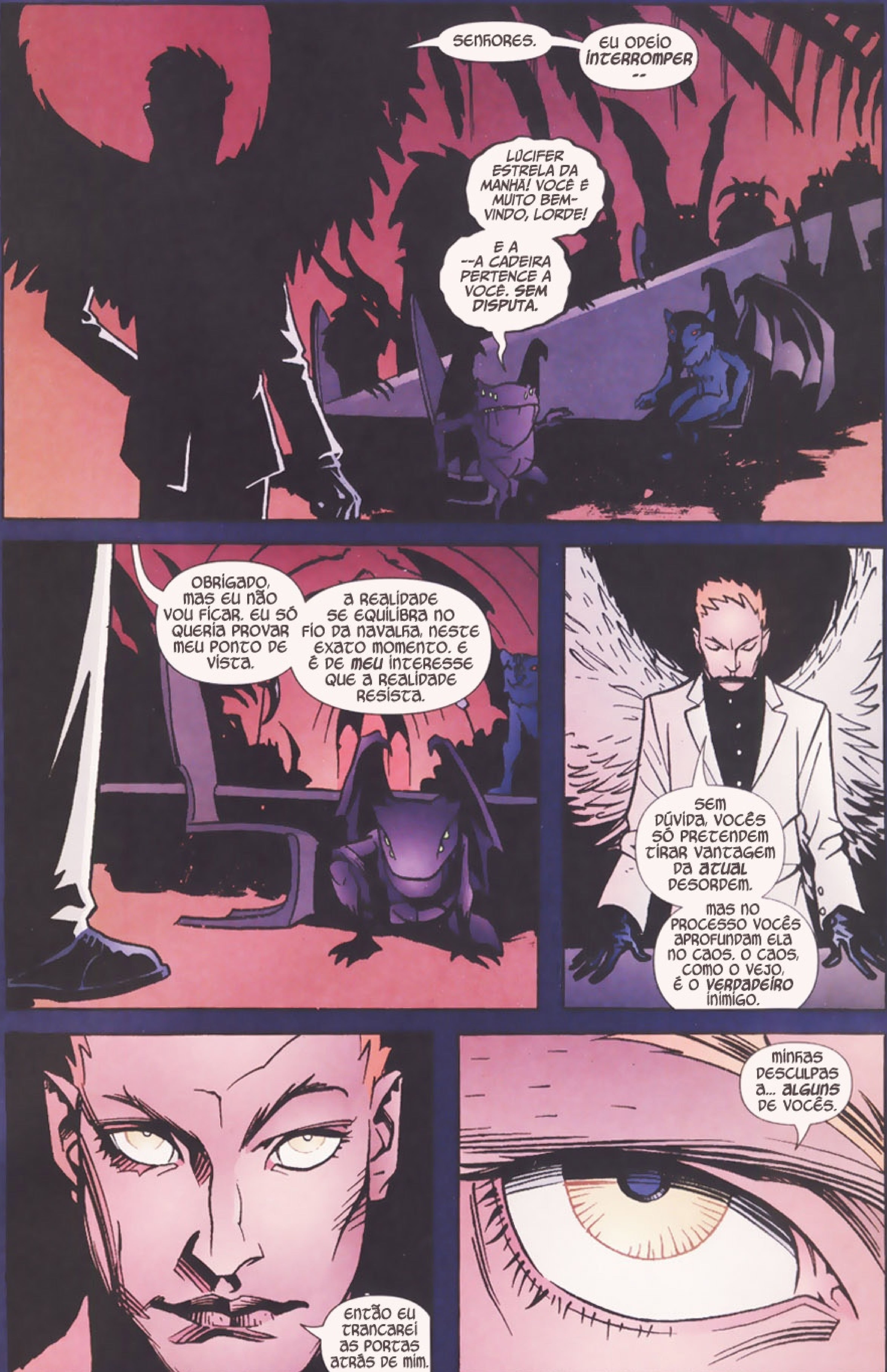
PUCE? VOCÊ QUER DIZER PUCE? VOCÊ-- NEM MESMO *PENSE* NISSO--
NÃO FODE, JOHN! EU NEM VOU *TOCAR* NELA.
ISSO É PRERROGATIVA *SUA*.
OLHA, EU TÔ ME DESVIANDO DO MEU *CAMINHO* POR VOCÊ. FRANCAMENTE, SUA ATITUDE ME IMPRESSIONA.
ACHO QUE TALVEZ A GENTE PRECISA DE UM POUCO DE EXPERIÊNCIA DE *SEPARAÇÃO*.
NÃO TOQUE EM NADA ENQUANTO EU ESTIVER FORA, CERTO?
BEEEEEEEEEE!
OS DELEGADOS ALCANÇARAM O ESTÁGIO DE *LIGAÇÃO*, COM SURPREENDENTEMENTE POUCAS FATALIDADES.
ELES ESTAVAM FALANDO SOBRE CORRER COM OS *ANJOS* PRA FORA DO INFERNO-- PORRA, JÁ ERA *HORA*, EM MINHA OPINIÃO...
MAS EU SABIA QUE TIPO DE *PROBLEMA* JOHN SE METERIA SEM MIM.
E ISSO NÃO SERIA *TÃO* DIVERTIDO QUANTO O PROBLEMA QUE EU TINHA EM MENTE.

ELA TE DEU UMA *CHAVE*, POR ACASO?
NÃO!
NÓS NÃO-- NÓS NÃO TEMOS ESSE TIPO DE *RELACIONAMENTO* AINDA.
CERTO, SEM PROBLEMAS.
ISTO TERIA POUPADO O ESTRAGO DA *PORTA*, TOTALMENTE.
QUARTO, QUARTO, QUEM ESTÁ NO QUARTO?
PUCE! PUCE, *FUJA*!
EU CONTROLO O CORPO, JOHN. ISSO *INCLUI* A BOCA.
OOH! MAS TALVEZ EU TE *EMPRESTE* ELA UM POUQUINHO.
VOCÊ PROVAVELMENTE TEM ALGUNS *COMENTÁRIOS* QUE GOSTARIA DE FAZER AGORA.
P--PUCE! MARKY?
VOCÊ NÃO É MEU *DONO*, JOHN. E VOCÊ VAI *PAGAR* POR AQUELA PORTA.
PORRA, CARA. ME *DESCULPA*. ISSO NÃO ERA--

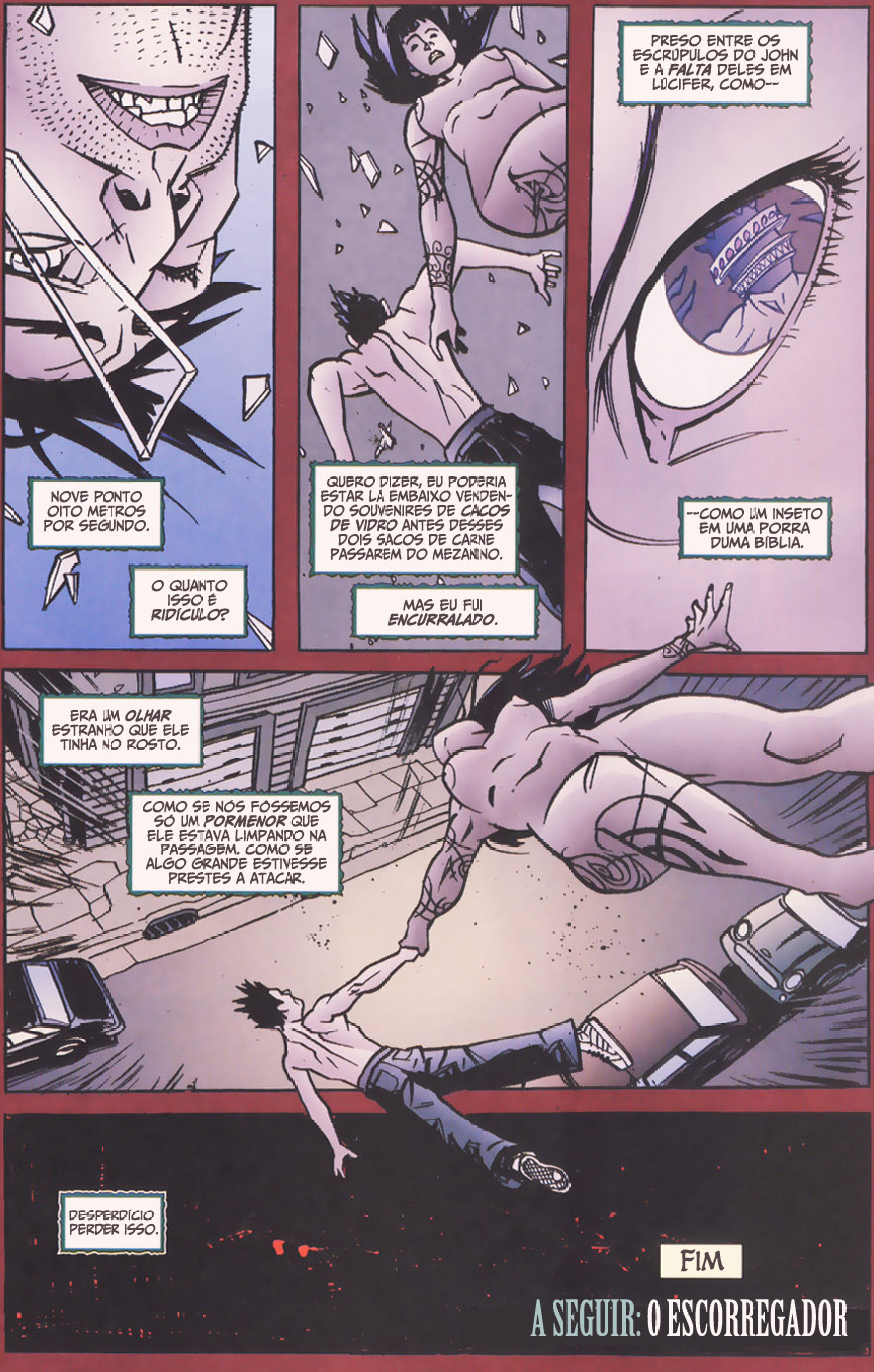
PRENDEU A LÍNGUA, JOHN? NÃO SE PODE DIZER O MESMO DO MARKY, HEIN?
NÃO ESQUENTA.
EU VOU CUIDAR DESSA PARTE.
EI, NÃO TOQUE NA MINHA GUITAR-RA, CARA. ISSO NÃO É LEGAL.
ESSA É A MINHA ÁREA DE EXPERTISE.
UKKKK!
SABE, ESSE FOI PROVAVELMENTE O MELHOR ACORDE QUE VOCÊ JÁ TIROU DESSA PORRA.
VOCÊ DEVIA ESTAR ME AGRADE-CENDO.
NÃO HÁ NADA MAIS AFIADO QUE INGRATIDÃO, MARKY.
BEM, TALVEZ VIDRO QUEBRADO.


KRESCHHHH!
ENTÃO. VOCÊ JÁ ESTÁ BEM MOLHADI-NHA, EU ACHO.
SEM SENTIDO DEIXAR A SALIVA DO MARKY SER DESPERDIÇADA.
NÃO CHE-GUE PERTO DE MIM!
MAS O JOHNNY TE AMA, PUCE. ELE SEMPRE AMOU VOCÊ.
ELE ESTÁ PREPARADO PRA PERDOAR E ESQUECER.
TÔ FALANDO SÉRIO. SEU PUTO!
VOCÊ--VOCÊ TENTA ME TOCAR E EU PULO DESSA PORRA DE JANELA!
HMM. INTERESSANTE. EU PODERIA RECOMPOR ELA OUTRA VEZ. MAIS OU MENOS. MAS SERIA DIFÍCIL DE PEGAR A ALMA DE VOLTA...
NÃO! NÃO MACHUQUE ELA!

TÁ BOM, JOHN. VOCÊ TÁ ME IRRITANDO AGORA. EU VOU SALTAR ALI E CONGELAR ELA COMO FIZ COM VOCÊ.
E VOCÊ VAI CUMPRIR SEU DEVER. SENÃO EU VOU ME MANIFESTAR EM CARNE E OSSO E FUDER A PIRANHA EU MESMO.
CLARO, ISSO TAMBÉM VAI MUDAR O LOCAL DE TODA A CONFERÊNCIA.
MAS COM UM POUCO DE SORTE, NINGUÉM PERCEBERÁ.
TRANS-FERINDO.
UHHH!
PRONTO, ELA É TODA SUA, JOHN.
EU VOU OLHAR PRO OUTRO LADO, PROMETO.
AH JESUS, SINTO MUITO, PUCE.
DE VERDADE.
MAS NÃO RESTOU NADA PRA MIM.
NÃO SEM VOCÊ!



SENHORES.
EU ODEIO INTERROMPER --
LÚCIFER ESTRELA DA MANHÃ! VOCÊ É MUITO BEM-VINDO, LORDE!
E A --A CADEIRA PERTENCE A VOCÊ. SEM DISPUTA.
OBRIGADO, MAS EU NÃO VOU FICAR. EU SÓ QUERIA PROVAR MEU PONTO DE VISTA.
A REALIDADE SE EQUILIBRA NO FIO DA NAVALHA, NESTE EXATO MOMENTO. E É DE MEU INTERESSE QUE A REALIDADE RESISTA.
SEM DÚVIDA, VOCÊS SÓ PRETENDEM TIRAR VANTAGEM DA ATUAL DESORDEM.
MAS NO PROCESSO VOCÊS APROFUNDAM ELA NO CAOS. O CAOS, COMO O VEJO, É O VERDADEIRO INIMIGO.
ENTÃO EU TRANCAREI AS PORTAS ATRÁS DE MIM.
MINHAS DESCULPAS A... ALGUNS DE VOCÊS.


NOVE PONTO OITO METROS POR SEGUNDO.
O QUANTO ISSO É *RIDÍCULO?*
QUERO DIZER, EU PODERIA ESTAR LÁ EMBAIXO VENDENDO SOUVENIRES DE *CACOS DE VIDRO* ANTES DESSES DOIS SACOS DE CARNE PASSAREM DO MEZANINO.
MAS EU FUI *ENCURRALADO*.
PRESO ENTRE OS ESCRÚPULOS DO JOHN E A *FALTA* DELES EM LÚCIFER, COMO--
--COMO UM INSETO EM UMA PORRA DUMA BÍBLIA.
ERA UM *OLHAR* ESTRANHO QUE ELE TINHA NO ROSTO.
COMO SE NÓS FÔSSEMOS SÓ UM *PORMENOR* QUE ELE ESTAVA LIMPANDO NA PASSAGEM. COMO SE ALGO GRANDE ESTIVESSE PRESTES A ATACAR.
DESPERDÍCIO PERDER ISSO.
FIM
A SEGUIR: O ESCORREGADOR